

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Особенности использования стилистических фигур, построенных по принципу контраста, в художественном произведении

**Комова Елена Викторовна**

*Студент*

*Ставропольский государственный университет, романо-германских языков,*

*Михайловск, Россия*

*E-mail: kally-fett@mail.ru*

Контраст является многоаспектным явлением, которое актуализирует в художественном тексте категорию противоположности. Это частный случай проявления дихотомии языка, поскольку для возникновения контрастных отношений обязательно наличие двух контрастирующих элементов вне зависимости от того, являются ли эти элементы словами, словосочетаниями, предложениями, образами или описаниями. В научной литературе применительно к текстам используется термин «стилистический контраст».

В предпринятом нами исследовании вслед за И.В. Пекарской мы понимаем контраст как частный парадигматический принцип организации элокутивных средств, лежащих в основе таких стилистических фигур, как антитеза, оксюморон, зевгма [2]. Рассмотрение контраста как принципа приводит к возможности системного описания комплекса и изобразительных, и выразительных средств, строящихся по этому принципу.

В качестве материала для исследования нами был выбран роман Софи Кинселлы «Девушка и призрак». Выбор данного романа в качестве эмпирического материала для исследования обусловлен тем, что контраст выступает существенным принципом построения данного произведения. В анализируемом произведении присутствует контраст внутри образа, контраст образов двух главных героинь, контраст в развитии образа главной героини и контраст между началом и концом произведения. Данные виды контраста в произведении находят свое отражение на лексическом и стилистическом уровнях.

На стилистическом уровне контраст реализуется автором с помощью использования фигур речи, построенных по принципу контраста. Наиболее многочисленной и часто используемой стилистической фигурой в рассматриваемом произведении является антитеза. Функцией антитезы выступает возможность противопоставить проявление одной и той же сущности и уточнить их различие [1]. Приведем пример из произведения:

DI James's face flickers, whether with **amusement** or **annoyance** I can't tell.

Другой фигурой речи, построенной по принципу контраста, является оксюморон. Как и антитеза, оксюморон предполагает наличие двух членов и, таким образом, является парной фигурой. Однако для фигуры «оксюморон» характерна подчеркнутая противоречивость сливаемых в одно значений: этим оксюморон отличается от антитезы, где нет слияния воедино противопоставленных понятий [3]. Например:

You're not a hallucination. You're a proper, **real-live ghost**.

Метафора как стилистический прием не контрастна сама по себе. Однако если метафорическому переосмыслению подвергнуты случайные признаки сопоставляемых разнородных понятий, таким образом может быть создан эффект противоречия. То есть в

целях создания эффекта контраста используются метафоры индивидуально-авторские. Например, автор использует следующую метафору, построенную на контрасте:

She's hovering above us like an **avenging angel**.

Ирония – еще одна фигура, построенная по принципу контраста. Противоречие между одновременной истинностью и ложностью высказывания является основой данной фигуры. Например, в произведении автор иронизирует, когда героиня отрицает свои же поступки:

“At least I'm not **haunting** people!” I can't help retorting.

С фигурой иронии связан ещё один троп, основанный на принципе контраста. Под антифразисом понимается использование слова в противоположном значении в ироническом контексте. Приведем пример:

“You're terribly **serious**, aren't you?” she says.

Аллюзия также может выступать как стилистическая фигура, построенная по принципу контраста. Автором используется информация, известная носителям языка, определенного культурного или исторического характера, что создает второй план, вступающий в отношения противопоставления с планом принимающего текста [4]. Например, автор использовал аллюзию на афоризм «*revenge is a dish best served cold*», придав ему свое осмысление:

Everyone knows **revenge is a dish best served when you've had enough time to build up enough vitriol and fury**.

Каламбур, строящийся на контрасте или антонимии, основывается на способности читателя воспринимать многозначные слова сразу в нескольких значениях. Таким образом такая игра слов выступает примером возникающего контраста между разными значениями одного и того же слова. Например:

Sadie looks baffled. “Why do you keep talking about **commitment**? Do you mean **being committed to a mental asylum**?”

Таким образом, важную роль в актуализации контраста в художественном произведении и придании большей выразительности играют фигуры речи (стилистические фигуры, стилистические приемы). Фигуры речи, построенные по принципу контраста, способствуют реализации воздействующей и эстетической функции художественного произведения, а также придают ему большую динамичность, выразительность и экспрессию.

## Литература

1. Ильченко А.В. Библия как образец текста, построенного по принципу контраста. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2008.
2. Пекарская И.В. Контаминация в контексте проблемы системности стилистических ресурсов русского языка. Абакан, 2000.
3. Сазонова В.А. Антонимы как средство выражения контраста в языке и художественной речи (на материале прозы А.П. Чехова). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Красноярск, 2011.
4. Степанова Н.Ю. Контраст как средство создания комического эффекта (лингвостилистический аспект). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2009.